



Boîte à outils sur la communication sensible au genre

Une ressource pour les décideurs politiques, les législateurs, les médias et tous ceux qui souhaitent rendre leur communication plus inclusive.

L'Institut européen pour l'égalité entre les hommes et les femmes

L'Institut européen pour l'égalité entre les hommes et les femmes (EIGE) est un organisme autonome de l'Union européenne créé pour renforcer l'égalité entre les hommes et les femmes dans l'ensemble de l'UE. L'égalité entre les femmes et les hommes est une valeur fondamentale de l'UE et l'EIGE a pour mission d'en faire une réalité en Europe et au-delà. Il s'agit notamment de devenir un centre européen de connaissances sur les questions d'égalité entre les femmes et les hommes, de soutenir l'intégration de la dimension de genre dans toutes les politiques de l'UE et des États membres et de lutter contre les discriminations fondées sur le sexe.

Institut européen pour l'égalité entre les hommes et les femmes, EIGE Gedimino pr. 16
LT-01103
Vilnius LITUANIE

Courriel : eige.sec@eige.europa.eu

Tél. +370 52157444



<http://www.eige.europa.eu>

www.twitter.com/eurogender 



www.facebook.com/eige.europa.eu

www.youtube.com/eurogender



<http://eurogender.eige.europa.eu>



<https://www.linkedin.com/company/eige/>



Crédits photos :

Couverture : wellphoto /

Shutterstock.com p.12 : davesdisco

/ Shutterstock.com

p.18 : davesdisco / Shutterstock.com

p.23 : tsyhun / Shutterstock.com

p.24 : Jacob Lund /

Shutterstock.com

p.25 : sirtravelalot / Shutterstock.com (1) ; sirtravelalot / Shutterstock.com (2)

p.26 : oneinchpunch / Shutterstock.com

p.27 : FamVeld / Shutterstock.com

p.30 : graphic-line / Shutterstock.com (1) ; stefanolunardi / Shutterstock.com (2) ;

ESB Professional / Shutterstock.com (3) ; Monkey Business Images / Shutterstock.com (4)

p.32 : Aaron Amat / Shutterstock.com

p.36 : Kekyalaynen /

Shutterstock.com p.37 : pathdoc /

Shutterstock.com p.39 : AnastasiaMS /

Shutterstock.com

Ni l'EIGE ni aucune personne agissant au nom de l'EIGE n'est responsable de l'usage qui pourrait être fait des informations suivantes.

Luxembourg : Office des publications de l'Union européenne, 2019

19-609-FR-C PDF

ISBN 978-92-9482-361-8

doi:10.2839/589287 MH-01-19-609-EN-N

Institut européen pour l'égalité entre les hommes et les femmes, 2019

La reproduction est autorisée à condition que la source soit citée.

La réutilisation est autorisée à condition que la source soit mentionnée, que le sens original ne soit pas dénaturé et que l'EIGE ne soit pas responsable des dommages causés par cette utilisation. La politique de réutilisation de l'EIGE est mise en œuvre par la décision de la Commission du 12 décembre 2011 concernant la réutilisation des documents de la Commission (2011/833/UE).

Boîte à outils sur la communication sensible au genre

**Une ressource pour les décideurs politiques,
les législateurs, les médias et tous ceux qui
souhaitent rendre leur communication plus
inclusive.**



Contenu

Chapitre 1 : Présentation de la boîte à outils	3
Chapitre 2 : Premiers pas	7
Chapitre 3 : Contexte politique	13
Chapitre 4 : Défis	17
Chapitre 5 : Testez vos connaissances	37
Chapitre 6 : Outils pratiques (listes de contrôle et tableaux récapitulatifs)	49
Références	59

Chapitre 1 :

Vue d'ensemble de la boîte à outils



Vue d'ensemble de la boîte à outils

La langue est le reflet des attitudes, des comportements et des normes d'une société. Il façonne également les attitudes des gens quant à ce qui est "normal" et acceptable.

Les femmes jouent un rôle actif dans la société, mais nous utilisons trop souvent un langage qui ignore ou minimise leur contribution. Les mots jouent un rôle important dans la formation de notre vision du monde. Par exemple, la prédominance des mots masculins dans les références générales peut refléter des hypothèses sur les rôles des hommes et des femmes et influencer les lecteurs ⁽¹⁾.

Cette boîte à outils est un guide facile à utiliser sur la façon d'utiliser un langage plus sensible au genre.

Cette boîte à outils fait partie d'une série de documents produits par l'Institut européen pour l'égalité entre les hommes et les femmes (EIGE) pour sensibiliser au langage sensible au genre. Parmi les autres documents utiles figurent un glossaire expliquant la signification des termes clés liés à l'égalité entre les femmes et les hommes et un thésaurus décrivant la relation entre différents termes, tous deux accessibles à l'adresse suivante : <http://eige.europa.eu/rdc/thesaurus>.

Pourquoi utiliser un langage sensible au genre ?

Pour lutter contre les inégalités entre les hommes et les femmes, nous devons nous pencher sur notre façon de communiquer. L'utilisation d'un langage sensible au genre peut :

- ✓ Faciliter la perception des différences importantes entre les besoins des femmes et ceux des hommes ;
- ✓ Remettre en question les préjugés inconscients sur les rôles des hommes et des femmes dans la société ;
- ✓ Jeter les bases d'une plus grande égalité entre les hommes et les femmes dans l'ensemble de la société ;
- ✓ Sensibiliser à la façon dont le langage affecte notre comportement ;
- ✓ Rendre les gens plus à l'aise pour s'exprimer et se comporter d'une manière qui n'était pas considérée comme "typique" de leur sexe.

(1) Kutateladze Maia (2015), Importance of Gender-Sensitive Language and Some Guidelines for Business Writing, *Journal in Humanities*, 4(1), 21-24.

Objectif de la boîte à outils

Cette boîte à outils fournit des lignes directrices pour l'utilisation d'un langage sensible au genre dans l'écriture. Bien qu'il fournisse des conseils et des exemples pour la langue anglaise, les principes sous-jacents de l'écriture sensible au genre sont universels et restent pertinents dans l'utilisation d'autres langues.

Objectifs clés de la boîte à outils

Les principaux objectifs de ce document sont les suivants

- ✓ s'ensibiliser à l'importance d'un langage sensible au genre ;
- ✓ fournir des exemples pratiques de ce qu'est une communication sexiste et discriminatoire et de la manière de l'éviter ;
- ✓ fournir des outils et des conseils pratiques aux décideurs politiques et à toutes les personnes impliquées dans la rédaction de documents destinés au public, afin que ces textes tiennent compte de la dimension de genre et soient inclusifs pour tous les membres de la société ;
- ✓ fournir des listes de contrôle et des exemples utiles aux utilisateurs.

Cette boîte à outils peut être utilisée par un large public d'anglophones internationaux. Il s'adresse toutefois plus particulièrement aux décideurs politiques, aux conseillers politiques, aux législateurs, aux écrivains, aux rédacteurs en chef et aux médias.

Bien que nous reconnaissons que le langage devrait viser à être inclusif et à refléter tous les membres de la société en reconnaissant des concepts tels que l'âge, l'ethnicité ou la nationalité, cette boîte à outils particulière se concentre sur la dimension de genre du langage.

Ce que vous trouverez dans la boîte à outils et comment l'utiliser

Cette boîte à outils fournit des conseils pratiques sur la manière d'utiliser un langage sensible au genre lors de la rédaction de documents et comprend plusieurs exemples.

Nous avons divisé la boîte à outils en six chapitres :

1. Vue d'ensemble

Le chapitre **1** (celui que vous êtes en train de lire) a pour but de vous aider à comprendre ce qu'est cette boîte à outils et comment l'utiliser.

2. Premiers pas

Le chapitre 2 explique les termes clés que vous devez connaître pour comprendre le langage sensible au genre, et vous donne les principes clés qui sous-tendent le langage inclusif.

3. Contexte politique

Le chapitre 3 examine les politiques des organisations européennes qui cherchent à encourager un langage sensible au genre.

4. Défis

Le chapitre 4 expose les problèmes courants liés à l'utilisation d'un langage sensible au genre et fournit des exemples de langage sensible au genre ainsi que des choses à faire et à ne pas faire.

5. Testez vos connaissances

Le chapitre 5 vous permet de tester votre compréhension des leçons du chapitre 4 à l'aide d'exemples de textes plus longs.

6. Outils pratiques

Le chapitre 6 contient des listes de contrôle et des tableaux récapitulatifs qui vous aideront à déterminer si vous utilisez un langage "sensible au genre" dans vos écrits.

Chapitre 2 :

Premiers pas



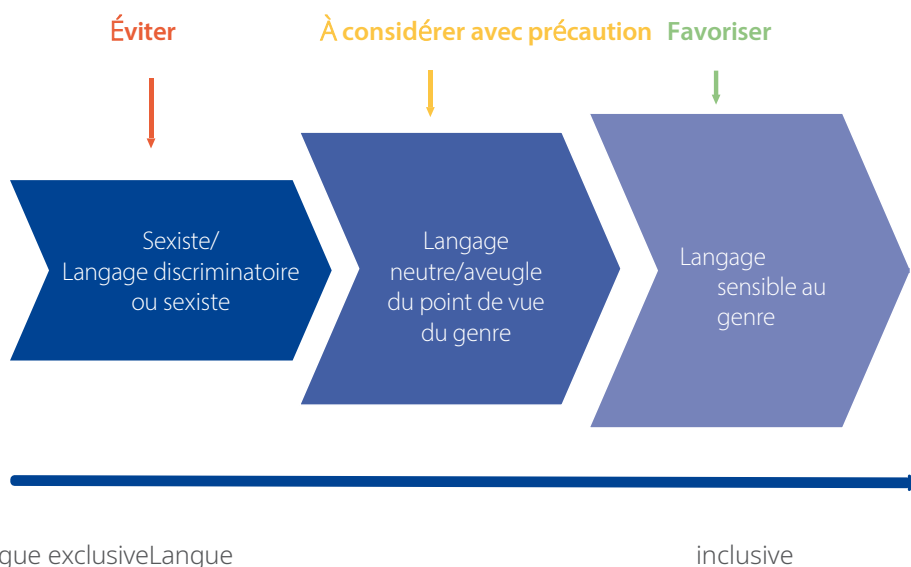
Termes à connaître

Ce chapitre présente les **termes clés que vous devez connaître** pour rendre votre langue plus inclusive. Il explique également **pourquoi** nous recommandons de mentionner le genre dans certains cas.

Ce chapitre est conçu pour vous aider à comprendre les **principes clés de l'utilisation d'un langage sensible au genre**.

Cette boîte à outils contient des exemples de trois types de langage qui se situent sur une "échelle d'inclusivité". Chacun de ces termes fait l'objet d'une discussion plus approfondie à la page suivante.

L'échelle d'inclusivité dans le langage :



Nous recommandons normalement de privilégier la forme de langage la plus inclusive : le **langage sensible au genre**. Dans certains contextes, il peut également être acceptable d'utiliser un langage neutre.

Le langage sensible au genre est l'égalité entre les hommes et les femmes rendue manifeste par le langage. L'égalité des sexes dans le langage est atteinte lorsque les femmes et les hommes - et ceux qui ne se conforment pas au système binaire du genre - sont abordés par le langage comme des personnes de valeur, de dignité, d'intégrité et de respect égaux.

Il existe un certain nombre de façons différentes d'exprimer les relations entre les sexes avec acuité, notamment en évitant d'utiliser un langage qui se réfère explicitement ou implicitement à un seul sexe et en garantissant, par le biais d'alternatives inclusives, l'utilisation d'un langage sensible à l'égalité des sexes et inclusif.

Source : Glossaire et thésaurus de l'EIGE sur l'égalité entre les hommes et les femmes : <http://eige.europa.eu/rdc/>

Autres formes de langage discriminatoire à l'égard des femmes

Pour l'essentiel, le **langage sexiste** est identique au langage discriminatoire fondé sur le sexe. Il existe toutefois une différence subtile dans la manière dont les gens utilisent ces termes : le langage sexiste est généralement considéré comme un langage que l'utilisateur veut désobligeant ; le langage discriminatoire fondé sur le genre, quant à lui, comprend également le langage que les gens utilisent sans aucune intention sexiste*.

Exemple de langage sexiste : "Les femmes doivent gagner moins que les hommes parce qu'elles sont moins intelligentes".

Le langage **sexiste** favorise implicitement ou explicitement un sexe par rapport à un autre et constitue une forme de langage discriminatoire fondé sur le sexe.

Exemple de langage sexiste : "Chaque jour, chaque citoyen doit se demander comment il peut remplir ses devoirs civiques".

Le langage neutre : Ce langage n'est pas spécifique au genre et considère les personnes en général, sans référence aux femmes ou aux hommes. Il est également appelé langage **non sexiste**.

Exemple de langage non sexiste : "Les gens n'apprécient pas pleinement l'impact qu'ils ont sur l'environnement."

Langage discriminatoire à l'égard des femmes : Le contraire du langage sensible au genre. Il comprend des mots, des phrases et/ou d'autres caractéristiques linguistiques qui favorisent les stéréotypes, rabaissent ou ignorent les femmes ou les hommes. Dans sa forme la plus extrême, il ne traite pas les deux sexes sur un pied d'égalité en termes de valeur, de dignité, d'intégrité et de respect.

Exemple de langage discriminatoire à l'égard des femmes : "Les ambassadeurs et leurs épouses sont invités à participer à une réception après le

*À partir de maintenant, pour éviter toute confusion, nous ne ferons référence qu'au langage discriminatoire fondé sur le genre dans cette boîte à outils (et non au langage sexiste).

Pourquoi devrais-je mentionner le sexe ?

Dans la pratique, il n'est pas toujours facile de déterminer où se situe votre langue sur l'échelle inclusif/exclusif, de sorte que vous pouvez estimer qu'il est plus sûr d'éviter toute mention du genre.

En effet, comme vous le verrez au chapitre 4, nous recommandons parfois des expressions neutres **comme moyen d'éviter un langage discriminatoire**, c'est-à-dire un langage qui favorise les stéréotypes ou qui rabaisse/ignore un sexe. La logique est la suivante : si nous traitons les femmes et les hommes sur un pied d'égalité, le sexe n'est pas "pertinent" pour la discussion et nous ne devrions pas l'indiquer explicitement. C'est vrai dans de nombreux cas, notamment lorsqu'il s'agit de discuter de professions.



L'un des avantages potentiels du langage non sexiste est qu'il peut être plus inclusif pour ceux qui ne s'identifient pas de manière binaire à un genre. L'utilisation de "ils" et le développement de nouveaux pronoms non sexistes (tels que "zhe") constituent un autre pas dans cette direction.



Bien que le langage neutre ou non sexiste puisse être approprié dans certaines situations, il présente des **inconconvénients évidents**. Il se fonde souvent sur la perspective masculine et peut donc masquer des différences importantes dans les rôles, les situations et les besoins des femmes/filles et des hommes/garçons. Les projets, programmes et politiques qui ne tiennent pas compte de la dimension de genre ne prennent pas en considération ces différents rôles et besoins. Ils peuvent maintenir le statu quo et ne pas contribuer à transformer la structure inégale des relations entre les hommes et les femmes.* À cet égard, seul un **langage sensible à la dimension de genre est** susceptible d'être à la hauteur de la tâche.

*Basé sur la définition de "gender blindness" dans le Glossaire et Thésaurus de l'EIGE sur l'égalité des genres : <http://eige.europa.eu/rdc/thesaurus>

Choisir de mentionner ou non le sexe

Vous devrez décider au cas par cas s'il convient d'inclure explicitement le sexe.

Questions directrices pour choisir entre un langage neutre et un langage sensible au genre :

- **La mention du sexe permettra-t-elle d'éclairer des aspects essentiels de la question que vous abordez ?** Dans l'affirmative, utilisez un langage sensible au genre. Dans le cas contraire, utilisez un langage neutre.
- **Faites-vous référence à des personnes en général ou à un groupe spécifique ?** Si vous mentionnez des personnes en général, il peut être acceptable d'utiliser un langage neutre (dans certains cas), alors que si vous mentionnez un groupe spécifique, il est généralement pertinent d'aborder la question du genre.
- **Visez-vous explicitement à inclure les personnes d'un genre non binaire ?** Si c'est le cas, vous pouvez opter pour un langage neutre (en particulier à la troisième personne du pluriel : "ils", "elles", etc.) ou utiliser un langage sensible au genre qui inclut ce groupe, en recourant à de nouveaux termes inclusifs tels que "zhe" ou "e".

Conseil !

Nous recommandons aux **législateurs** et aux **responsables politiques** de toujours s'efforcer d'utiliser un langage **sensible au genre** plutôt qu'un langage neutre. Donner de la visibilité au genre est un moyen important pour les politiques publiques d'affecter positivement tous les membres de la société. La perspective de genre peut ne pas être immédiatement évidente, mais il y a presque toujours une dimension de genre importante dans les politiques publiques.

Conseil !

Ne présumez pas automatiquement que les personnes transgenres s'identifient comme "non binaires". De nombreuses personnes transgenres s'identifient à un genre ; ce genre peut simplement être différent de celui qui leur a été attribué à la naissance.

Conseil !

Si vous introduisez une dimension sexospécifique dans votre politique ou votre programme, vous devez vous efforcer de **rechercher les différences dans la situation réelle des femmes et des hommes** (sur la base d'informations statistiques et d'autres recherches pertinentes), plutôt que de deviner ou de supposer quelles sont ces différences. Cela vous permettra d'évaluer plus efficacement les besoins spécifiques et de concevoir vos politiques et programmes en tenant

Principes clés pour une utilisation inclusive de la langue

Vous devriez vous efforcer de suivre ces principes si vous souhaitez que votre langue soit inclusive et transformatrice :

1. Reconnaître et remettre en question les **stéréotypes**.
2. Soyez inclusif et évitez d'**omettre** ou de rendre les autres **invisibles**.
3. Soyez respectueux et évitez la **banalisation** et la **subordination**.

Si vous parvenez à suivre ces principes, vous êtes sur la bonne voie pour devenir un utilisateur de langage sensible au genre et vous devriez suivre naturellement le reste des conseils de cette boîte à outils.

Conseil !

Nous examinons ces principes tout au long du chapitre 4.

Chapitre 3 :

Contexte politique



Politiques d'égalité entre les femmes et les hommes dans l'UE

Ce chapitre vise à vous donner une idée du **contexte politique** qui sous-tend cette boîte à outils, et en particulier des mesures prises par les organisations européennes pour encourager une plus grande utilisation d'un langage sensible au genre.

Ce chapitre est conçu pour vous aider à comprendre le **contexte plus large** dans lequel s'inscrit votre travail.



L'Union européenne (UE) vise à **combattre les stéréotypes** et à promouvoir l'égalité entre les hommes et les femmes par le biais d'une **législation sur l'égalité de traitement, d'une approche intégrée de l'égalité entre les hommes et les femmes** et de **mesures de promotion des femmes**. En 1996, la Commission européenne s'est engagée à promouvoir l'égalité entre les femmes et les hommes dans toutes ses politiques et activités. En 2006, le premier "Pacte pour l'égalité entre les femmes et les hommes" a été publié et en 2008, la Commission européenne a publié sa communication "Non-discrimination et égalité des chances : Un engagement renouvelé" qui comprend différentes activités de lutte contre la discrimination. Le plus récent "Engagement stratégique pour l'égalité entre les femmes et les hommes 2016-2019" identifie cinq domaines d'action prioritaires, axés sur : l'indépendance économique égale, l'égalité de rémunération, l'égalité dans la prise de décision, la fin de la violence fondée sur le sexe et une plus grande égalité entre les femmes et les hommes au-delà de l'UE.



Un certain nombre de politiques fournissent des lignes directrices sur la communication sensible au genre et la représentation des **femmes dans les médias**. Par exemple, la "directive sur les services de médias audiovisuels (2010/13/UE)" interdit l'incitation à la haine fondée sur la race, le sexe, la religion et la nationalité dans les médias et demande instamment aux États membres de l'UE de veiller à ce que les services de médias relevant de leur compétence n'incluent aucun des éléments susmentionnés. L'avis du Comité consultatif de l'égalité des chances entre les femmes et les hommes de la Commission européenne sur la lutte contre les stéréotypes de genre dans les médias recommande que les étudiants en journalisme et le personnel des médias reçoivent une formation sur la manière d'utiliser un langage sensible au genre.

Lignes directrices linguistiques existantes de l'UE



Publication	Contenu
Guide de style interinstitutionnel de l'UE	<p>L'Office des publications de l'UE a publié dans son guide de style des instructions sur le langage non sexiste.</p> <p>L'accent est mis sur la rédaction de textes non sexistes et des conseils d'écriture utiles sont donnés.</p> <p>Il n'est actuellement disponible qu'en anglais.</p> <p>Source : http://publications.europa.eu/code/en/en-4100600en.htm</p>
Guide de style anglais de la direction générale de la traduction	<p>Le guide de style anglais est un manuel destiné aux auteurs et aux traducteurs de la Commission européenne et comprend une section sur le langage non sexiste.</p> <p>Il reprend les mêmes lignes directrices que le guide de style interinstitutionnel de l'UE.</p> <p>Source : https://ec.europa.eu/info/sites/info/files/styleguide_english_dgt_en.pdf</p>
Guide de style de l'Agence des droits fondamentaux pour les auteurs	<p>Le guide de style comprend une section sur l'évitement du langage discriminatoire et offensant et sur l'utilisation d'un langage non sexiste.</p> <p>Source : https://fra.europa.eu/sites/default/files/annex_2_to_annex_a1_-_fra_style_guide_pour_les_auteurs.pdf</p>



Étapes au niveau national

Certaines politiques et initiatives nationales visent à lutter contre les stéréotypes de genre dans différents domaines du travail public.

De nombreuses **institutions (telles que les universités ou les ministères)** dans les États membres de l'UE publient des lignes directrices concernant l'utilisation d'un langage non discriminatoire et non sexiste.



La société de radiodiffusion publique portugaise a dispensé une formation sur l'égalité des sexes et le langage non sexiste à ses employés.



Le ministère autrichien des sciences, de la recherche et de l'économie a publié des lignes directrices sur l'utilisation non discriminatoire de la langue en ce qui concerne le sexe, l'âge, l'orientation sexuelle et l'appartenance ethnique.



Le Haut Conseil à l'égalité entre les femmes et les hommes en France a publié des lignes directrices sur la manière d'éviter les stéréotypes de genre dans la communication publique.

L'Institut européen pour l'égalité entre les hommes et les femmes (EIGE) vise à mieux faire comprendre ce qu'est la communication sensible au genre et comment l'utiliser.

Chapitre 4 :

Défis



Défis communs lors de l'utilisation d'un langage sensible au genre

Ce chapitre présente les pierres d'achoppement les plus courantes lorsqu'on essaie d'écrire en tenant compte de la dimension de genre.

Ce chapitre est conçu pour vous aider à comprendre les questions qui conduisent à un langage discriminatoire à l'égard des femmes, afin que vous puissiez le reconnaître lorsque vous le verrez.

Conseil !

Le chapitre 6 contient un tableau de solutions pour vous aider à utiliser un langage sensible au genre au quotidien.

Communication non linguistique

Il existe de nombreuses façons de communiquer et nous faisons référence à d'autres formes de communication visuelle, telles que les images et les emojis.

Catégories de langage discriminatoire à l'égard des femmes

Il existe trois grandes catégories dans lesquelles s'inscrit une grande partie du langage discriminatoire fondé sur le sexe :

- **Stéréotypes** : attribution d'un sexe lorsque le sexe est inconnu ou non pertinent en raison de stéréotypes.
- **Invisibilité et omission** : langage qui fait de l'homme la norme générique et empêche les femmes d'être visibles dans la vie publique.
- **Subordination et banalisation** : langage qui dépeint un sexe, souvent les femmes, comme inférieur ou qui les rabaisse.

Ces trois catégories sont très étroitement liées. En effet, l'invisibilité, l'omission, la subordination et la banalisation découlent des stéréotypes de genre et peuvent refléter les attitudes de l'ensemble de la société.

Conseil !

Demandez-vous toujours si ce que vous dites peut entrer dans l'une de ces catégories - si c'est le cas, trouvez une autre façon de vous exprimer.

Stéréotypes :

Comment le langage manifeste les stéréotypes liés au genre

Les stéréotypes sont des images généralisées de personnes au sein d'une société. Un stéréotype de genre est une idée préconçue selon laquelle les femmes et les hommes se voient attribuer des caractéristiques et des rôles déterminés et limités par leur genre.

Les stéréotypes sur le genre prennent souvent deux formes. L'un consiste à supposer que tous les membres d'une catégorie (telle qu'une profession) partagent un sexe, par exemple l'hypothèse selon laquelle tous les directeurs d'entreprise sont des hommes et toutes les secrétaires sont des femmes. L'autre consiste à supposer que tous les membres d'un genre partagent une caractéristique, par exemple en pensant que toutes les femmes aiment faire du shopping ou que "les garçons ne pleurent pas".

Ces stéréotypes nuisent aux personnes de tous les sexes en plaçant des attentes sur ce que les gens devraient être.

Dans de nombreux cas, les stéréotypes culturels inconscients sont exprimés dans la langue que nous utilisons, ce qui signifie que les gens utilisent ces expressions même s'ils ne partagent pas ces hypothèses.

La répétition de ces stéréotypes renforce les hypothèses qui les sous-tendent, c'est pourquoi vous devez activement éviter les stéréotypes dans le langage que vous utilisez.

Les sections ci-dessous mettent en évidence certains cas où vous pouvez rencontrer des stéréotypes de genre dans le langage.

- En utilisant des pronoms sexuels
- L'ajout d'informations non pertinentes sur le sexe dans la description d'une personne.
- Attribution d'un genre aux objets inanimés.
- Utiliser des stéréotypes de genre pour décrire des objets ou des événements.
- Décrire des personnes de sexe différent en utilisant des

"J'ai besoin de parler à la secrétaire. Est-elle dans le bureau ?"



Conseil !

Les professions et les métiers sont souvent stéréotypés en fonction du sexe. Veuillez à éviter les stéréotypes lorsque vous parlez des

adjectifs (mots descriptifs)
différents.

- Perpétuer les stéréotypes dans la communication non verbale, comme les images et les symboles.

Éviter les stéréotypes : Éviter les pronoms sexués (il ou elle) lorsque le sexe de la personne n'est pas connu.

Lorsqu'il utilise un pronom sexué (par exemple, il ou elle), le locuteur présume du sexe de la personne dont il parle. Souvent, les gens utilisent des pronoms sexués même lorsqu'ils ne connaissent pas le sexe de la personne dont ils parlent ou lorsqu'ils parlent d'un groupe de personnes qui pourraient être de l'un ou l'autre sexe.

Cette pratique perpétue les **stéréotypes de genre** en répétant les idées reçues sur le sexe des personnes occupant certains rôles.

Au lieu de cela, vous devez utiliser un langage non sexiste. Une façon courante de le faire est d'utiliser le pluriel "they". Cette pratique est de plus en plus courante dans l'anglais standard.

Exemples

Langage discriminatoire à l'égard des femmes

X Le nombre d'années de formation d'un électricien dépend de son pays d'origine.

Langage non sexiste

✓ Le nombre d'années de formation d'un électricien dépend de son pays d'origine.

Langage discriminatoire à l'égard des femmes

X Chaque infirmière devrait s'occuper de son propre uniforme et couvrir les frais elle-même.

Langage sensible au genre

✓ Chaque infirmier(e) devrait payer lui-même les frais.

Conseil !

N'utilisez pas les termes "il/elle/homme" lorsque vous parlez d'un individu dans l'abstrait - cela exclut les femmes de la conversation.

"Votre patron doit savoir qu'il peut compter sur vous.

"Mais mon patron est une femme..."

Les pronoms sexués se présentent sous plusieurs formes (elle ou il, son ou sa, elle-même ou lui-même, elle et lui). Voir le chapitre 6 pour une liste complète.



Éviter les stéréotypes : Éviter les informations non pertinentes sur le sexe

Lorsque vous parlez ou écrivez sur les professions, ne donnez pas d'informations non pertinentes sur le sexe des personnes. Cela renforce le stéréotype selon lequel la version "normale" de cette profession est sexuée. Par exemple, dire "avocate" implique que les avocats sont normalement des hommes.

C'est pourquoi des termes tels que *professeur féminin* ou *infirmier masculin* ne doivent pas être utilisés.

Au lieu de cela, vous devez simplement utiliser le titre de la profession sans description du sexe.

Exemples

Langage discriminatoire à l'égard des femmes

X Le président du groupe d'éco-action, Moni Patel, travaille en étroite collaboration avec le président du comité d'action sociale, Matthieu Dubois, pour planifier les événements.

✓ Langage non sexiste

La présidente du groupe d'éco-action, Moni Patel, travaille en étroite collaboration avec le président du comité d'action sociale, Matthieu Dubois, pour planifier les événements.

X

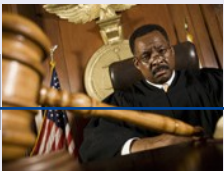
Langage discriminatoire à l'égard des femmes

✓ Priti est une femme de carrière * **Langage sensible au genre** Priti se concentre sur sa carrière.

Une autre façon courante d'inclure le genre dans les écrits sur les personnes, alors qu'il n'est pas pertinent, est d'utiliser des noms sexués. Il s'agit de noms qui impliquent le sexe de la personne (par exemple, policier et policière). Évitez d'utiliser ces noms pour décrire des personnes et utilisez plutôt des noms neutres (par exemple, policier).



Un juge



Un juge

Conseil !

Il n'y a généralement aucune

*Le terme "femme de carrière" est discriminatoire à l'égard des femmes et ne

devrait jamais être utilisé. Il comporte des informations supplémentaires qui suggèrent qu'il est inhabituel pour une femme de se concentrer sur sa carrière et il est insultant pour les femmes - on n'entend jamais parler d'un "homme de carrière".

Éviter les stéréotypes : Éviter les stéréotypes sexistes comme termes descriptifs

Évitez d'utiliser des mots qui ont une connotation de genre pour décrire un aspect d'une personne ou d'un objet. Il est particulièrement important d'éviter de le faire lorsque le terme sexué est utilisé comme une insulte.

Ces expressions dépeignent généralement le féminin comme un élément négatif. Qualifier quelque chose de féminin est utilisé comme une insulte, souvent pour signifier faible ou inefficace. Ce type de langage est sexiste. N'utilisez pas de stéréotypes de genre pour décrire l'état d'une chose ou la manière dont une action est effectuée.

Exemples

Langage discriminatoire à l'égard des femmes

X La poignée de main féminine de Paul n'a pas impressionné son nouveau patron, qui estime que les vendeurs ont besoin d'une poignée de main ferme.

✓ Langage sensible au genre

La faible poignée de main de Paul n'a pas impressionné son nouveau patron, qui estime que les vendeurs ont besoin d'une poignée de main

X ferme.

✓ Langage discriminatoire à l'égard des femmes

Vous lancez comme une fille. **Langage sensible au**

X **genre** Vous ne lancez pas bien.*

Langage discriminatoire à l'égard des femmes

✓ L'équipe participant à la course d'obstacles caritative, qui avait peur de l'eau froide, a dû se résoudre à plonger dès le premier obstacle.

Langage non sexiste

L'équipe participant à la course d'obstacles caritative, qui avait peur de l'eau froide, a dû faire preuve de courage pour surmonter le premier obstacle.

*Il s'agit de l'usage implicite de l'expression "comme une fille" en anglais, pour faire quelque chose de mal ou d'une manière stupide ou faible. Certains militants



Marquer des points comme une fille

tendent de récupérer cette expression pour montrer le côté positif d'être "comme une fille".

Éviter les stéréotypes : Le sexisme des objets inanimés

Attribuer un genre à un objet inanimé en utilisant des pronoms sexués pour en parler confère des connotations culturelles aux caractéristiques. Ces connotations sont liées aux stéréotypes de genre et contribuent à les perpétuer.

Vous devez utiliser le pronom "il" pour parler des objets inanimés.

Exemples

✗ Langage discriminatoire Le navire a perdu ses amarres.

✓ Langage sensible au genre Le navire a perdu ses amarres.

✗ Langage discriminatoire à l'égard des femmes Les délégués sont libres de faire des présentations dans leur langue maternelle et des traductions seront fournies.

✓ Langage sensible au genre Les délégués sont libres de faire des présentations dans leur langue maternelle et des traductions seront fournies.

✗ Langage discriminatoire à l'égard des femmes Le mois dernier, la France et ses citoyens se sont réveillés avec d'importantes chutes de neige.

✓ Langage sensible au genre Le mois dernier, la France et ses citoyens se sont réveillés avec des chutes de neige.

Conseil !

Lorsque l'on personnifie des objets inanimés (par exemple pour une bande dessinée), il faut se demander quels sont les objets auxquels on a attribué un sexe et si cela est basé sur des stéréotypes. Il est également important d'inclure des personnages féminins et masculins plutôt que de traiter l'homme comme neutre.



Tous à bord de notre navire non sexiste !

Éviter les stéréotypes : Utiliser des adjectifs différents pour les femmes et les hommes

En anglais, on utilise parfois des adjectifs différents pour décrire la même caractéristique chez les femmes et les hommes. Il existe également des mots qui, bien que n'ayant pas de genre explicite, ont de fortes connotations qui sont fortement associées aux femmes ou aux hommes.

Cela s'explique par le fait que certains traits de caractère, comme l'ambition, sont considérés par la société comme attrayants chez les hommes et négatifs chez les femmes.

Il n'est pas toujours facile de repérer les adjectifs qui véhiculent des stéréotypes de genre. Les exemples du tableau ci-dessous montrent quelques mots auxquels il faut faire attention et qu'il faut éviter d'utiliser pour décrire les femmes.

Conseil !

Lorsque vous décrivez une caractéristique d'une femme, demandez-vous si vous utiliseriez ce mot pour décrire un homme (et vice versa).

**Non-équivalence
sémantique**

Il s'agit de mots anglais censés être équivalents, mais en réalité les versions féminines de ces mots ont acquis des connotations négatives au fil des ans. Vous devriez réfléchir attentivement aux connotations des mots avant de les utiliser.

Prenons un exemple :

gouverneur	
	gouverna
nt maître	maîtresse
patron	matrone
Monsieur	Madame

célibataire	vieille fille
hôte	hôtesse

Adjectifs à connotation sexuelle à éviter :

Adjectifs couramment utilisés pour les femmes (péjoratifs)	Une meilleure langue
Autoritaire ou arrogant	Assertive
Lâches	Avoir confiance en soi sur le plan sexuel - pas d'équivalent masculin
Émotionnel ou hormonal	Passionné, enthousiaste, empathique
Ditzy	Imbécile
Frigide	Manque de réactivité sexuelle - pas d'équivalent masculin
Frumpy	Dowdy et démodé

Brillant	Voix aiguë et grinçante
Hystérique	Irrationnel

Éviter les stéréotypes : Éviter les images stéréotypées

Nous communiquons des idées sur le monde non seulement par le langage, mais aussi par les images que nous choisissons d'utiliser. Un élément de communication est discriminatoire à l'égard des femmes si les personnes figurant dans les images ne sont représentées que de manière stéréotypée (par exemple, des femmes qui construisent des maisons, des hommes qui construisent des bâtiments).

Veillez à ce que les images que vous utilisez dans votre matériel de communication ne renforcent pas les stéréotypes de genre, incluant un large éventail de personnes dans des environnements différents.

Vous trouverez d'autres exemples à la page suivante pour vous aider à comprendre cette distinction.

Conseil !

Assurez-vous d'utiliser la version la plus récente du logiciel d'emoji que vous avez choisi - vous disposerez ainsi du plus large éventail d'options, ce qui vous aidera à faire un choix tenant compte des spécificités de chaque

Emojis

De nombreuses personnes utilisent des emojis (ou émoticônes) pour s'exprimer lorsqu'elles communiquent par voie électronique. Beaucoup de ces jeux d'emojis répètent des stéréotypes en plaçant des hommes dans des rôles actifs (sportifs ou professionnels) et en n'incluant des femmes que dans des activités stéréotypées (couper les cheveux ou danser), ou en n'incluant pas de femmes du tout. Certains fournisseurs proposent désormais davantage d'options afin que vous puissiez faire des choix plus inclusifs et plus respectueux de l'égalité des sexes. Ils sont aussi un moyen de soutenir l'égalité



concevez ou matenir de communication, vérifiez les couleurs que vous avez utilisées et n'utilisez pas la couleur comme un raccourci pour le genre. L'exemple ci-contre illustre une campagne publique qui a utilisé des couleurs et des images stéréotypées pour atteindre les femmes et les jeunes filles.

La vidéo originale a été retirée, cette image provient de :
<https://www.youtube.com/watch?v=zj-FFzngUk>

Éviter les stéréotypes : Éviter les images stéréotypées

Les images de gauche représentent des images stéréotypées de médecins masculins et d'infirmières féminines. Afin d'inclure les deux sexes, il peut être judicieux d'avoir plus d'une personne dans votre image.



Éviter l'invisibilité ou l'omission : Ne pas utiliser le terme "homme" comme terme neutre


Le terme "homme" est parfois utilisé pour décrire l'expérience de tous les êtres humains.

Cependant, cette pratique ignore l'expérience des femmes en tant que membres égaux de la race humaine et contribue à les exclure de la vie publique. Elle peut avoir un impact réel sur leur vie, par exemple si le mot "homme" est utilisé tout au long d'une offre d'emploi, une femme peut être moins encline à postuler.


Le terme "homme" ne doit pas être utilisé pour désigner les expériences de toutes les personnes.

Exemples

Langage discriminatoire à l'égard des femmes

 Le feu est la plus grande invention de l'homme.

Langage non sexiste


 Le feu est la plus grande invention de l'humanité.

Conseil !


Lorsque l'on écrit sur l'histoire des réalisations humaines, il est très important de ne pas utiliser le masculin comme générique, sinon on aurait l'impression que les progrès ont été réalisés par des hommes et que les femmes ont été exclues du progrès de l'humanité.

Exemples


Langage discriminatoire à l'égard des femmes

 Tous les hommes sont égaux devant la loi.

Langage non sexiste

 En vertu de la loi, toutes les personnes sont égales.

Langage sensible au genre

 En vertu de la loi, tous les hommes et toutes les femmes sont égaux.

Le terme "homme" est considéré comme générique dans plusieurs expressions courantes ; essayez de les reformuler pour qu'elles s'appliquent à toutes les personnes.

Langage discriminatoire à l'égard des femmes	Une meilleure langue
Homme dans la rue	Personne moyenne
Chacun pour soi	Chacun pour soi
L'humanité	L'humanité
À un homme	Chaque personne

Éviter l'invisibilité ou l'omission : Ne pas utiliser le terme "il" pour désigner des personnes inconnues.

L'utilisation du terme "*homme*" pour désigner l'ensemble des personnes propage l'invisibilité et l'omission des femmes ; l'utilisation du terme "*il*" pour représenter un individu donné fait de même.

Évitez d'utiliser le terme "il" lorsque vous faites référence à l'expérience générique de toutes les personnes, car cela exclut les femmes de l'expérience commune.

"Chaque candidat doit soumettre son curriculum vitae." "Hmm, je crois que ce n'est pas pour moi."



Exemple

✗ Langage discriminatoire à l'égard des femmes Le citoyen responsable signale à la police tout ce qu'il voit de suspect.

✓ Langage sensible au genre Le citoyen responsable signale à la police tout ce qu'il voit de suspect.

✗ Langage discriminatoire à l'égard des femmes Chaque candidat doit présenter son curriculum vitae.

✓ Langage sensible au genre Chaque candidat doit soumettre son curriculum vitae.

Conseil !

Certaines personnes ont commencé à utiliser des pronoms neutres en lieu et place des pronoms traditionnels.

Le terme "ze" en est un exemple.

Par exemple : Ze, Hir, Hirs, Hirsself

Par exemple : "Ze fait ses devoirs lui-même".

Cela peut être un moyen d'inclure les personnes de genre non binaire dans la discussion.

Voir le chapitre 6 pour d'autres solutions permettant d'éviter les pronoms sexués.

Éviter l'invisibilité ou l'omission : Ne pas utiliser de noms sexistes pour désigner des groupes de personnes.

Les noms et adjectifs sexués utilisés pour désigner des expériences génériques nous incitent à considérer que le monde concerne principalement les hommes. Le mot "fait par l'homme" assimile le mot "homme" à "humain". Le terme "facteur" suggère que tous les postiers sont des hommes. Dans une société égalitaire, il est important d'utiliser un langage qui reconnaisse que ces postes peuvent être occupés par des femmes ou des hommes.

Les noms et adjectifs sexués doivent être évités et remplacés par des termes neutres.

Exemple
Langage discriminatoire à l'égard des femmes

X La fabrication des tissus artificiels peut en effet nécessiter moins de main-d'œuvre que celle des tissus naturels.

✓ **Langage non sexiste** La production de tissus synthétiques peut en fait nécessiter moins de ressources humaines que celle de tissus naturels.

X **Langage discriminatoire à l'égard des femmes**
Les ancêtres des villageois d'aujourd'hui utilisaient les mêmes méthodes de pêche que les villageois d'aujourd'hui.

✓ Les ancêtres des villageois d'aujourd'hui utilisaient les mêmes méthodes que les villageois d'aujourd'hui pour pêcher le poisson.

Langage discriminatoire à l'égard des femmes	Langage non sexiste
Policier ou policière	Officier de police
Homme ou femme d'affaires	Chef d'entreprise
Réparateur	Réparateur, technicien
Steward ou hôtesse de l'air	Hôtesse de l'air
Vendeur	Vendeur, employé de commerce
Travailleur	Travailleur

Conseil !

L'anglais vous donne la possibilité de faire en sorte que les termes génériques s'appliquent également aux femmes, Par exemple, "propriétaire" ou "propriétaire", mais il est généralement préférable d'utiliser un terme non sexiste pour la plupart des professions.

Conseil !

Lorsque vous faites référence à un groupe mixte, vous devez éviter l'expression "les gars", qui considère l'homme comme générique et représentatif de l'ensemble du groupe.

Éviter l'invisibilité ou l'omission : Attention aux "faux génériques"

Bien que le langage neutre puisse être un moyen de surmonter l'utilisation du masculin comme générique, cette forme de langage n'est pas toujours appropriée. Elle peut ignorer des éléments clés du sujet abordé en matière de genre. En outre, bien que le langage puisse sembler neutre, la coutume peut faire que, dans la pratique, les gens continuent d'interpréter une référence générique (telle que "les gens") comme désignant les hommes.

Exemples de langage non sexiste	Pourquoi le langage non sexiste peut-il être inapproprié dans ce contexte ?	Meilleur langage (sensible au genre)
En 2014, 14 % des personnes âgées de 18 à 65 ans ont déclaré avoir subi des violences sexuelles au cours de l'année précédente.	Ce langage peut occulter le fait que les femmes sont exposées de manière disproportionnée à la violence sexuelle et faire en sorte que les services de soutien ne soient pas conçus de manière à tenir compte de cette réalité. Par exemple, un nombre insuffisant de femmes médecins peuvent être employées pour examiner les victimes. Et si la violence sexuelle est une expérience relativement peu courante pour les hommes, les victimes masculines peuvent avoir besoin d'un soutien supplémentaire pour se manifester.	En 2014, 23 % des femmes et 5 % des hommes âgés de 18 à 65 ans ont déclaré avoir subi des violences sexuelles au cours de l'année précédente.

La Lituanie joue bien aujourd'hui et devrait remporter le match. Les femmes lituaniennes joueront également demain.	<p>Semble se référer aux personnes en général, mais ne se réfère en fait qu'aux hommes, en raison du stéréotype selon lequel les hommes qui font du sport sont la "norme". En revanche, lorsque les femmes font du sport, leur sexe est souvent explicité, car cela est considéré comme "atypique" ("les femmes de Lituanie"). Cela risque d'ancrer davantage les stéréotypes courants. Il n'y a pas de solution linguistique idéale. Pour lutter contre les stéréotypes, il est important soit de mentionner le genre lorsqu'il s'agit de femmes et d'hommes dans le sport, soit de ne pas mentionner le genre du tout (y compris lorsque les joueurs sont des femmes). Dans ce cas, pour éviter toute confusion, il est probablement plus facile de mentionner le genre dans les deux cas.</p>	Les hommes de la Lituanie jouent bien aujourd'hui et devraient gagner le match. Les femmes lituaniennes joueront également demain.
--	--	---

Réfléchissez : Si tous les pays ont interprété la Déclaration universelle des droits de l'homme (1948) comme s'appliquant à tous, pourquoi un traité distinct sur les droits des femmes (CEDAW) a-t-il été nécessaire plus de trente ans plus tard ?

Conseil !

Comme nous l'avons mentionné au chapitre 2, nous recommandons aux **législateurs** et aux **responsables politiques de** toujours s'efforcer d'utiliser un langage **sensible au genre** plutôt qu'un langage neutre. Donner de la visibilité au genre est un moyen important pour les lois, les politiques et les programmes publics d'atteindre plus efficacement tous les membres de la société. Il se peut que la perspective de genre ne soit pas immédiatement évidente, mais il y a presque toujours une dimension de genre importante dans toutes les politiques publiques.

Éviter l'invisibilité ou l'omission : Salutations et autres formes de communication inclusive

Il existe de nombreuses façons de s'assurer que tous vos supports de communication s'adressent à tout le monde, et pas seulement à un seul sexe.

Lors de la création d'un support de communication, il convient de prendre en compte les éléments suivants :

- **Choix de l'artiste de la voix off.** Demandez-vous si le genre de la voix off ne perpétue pas les stéréotypes, par exemple en n'utilisant qu'une voix masculine pour transmettre des informations. Essayez de mélanger les genres.
- **Choix de photographies/dessins/images.** Réfléchissez à la question de savoir s'ils représentent les rôles stéréotypés des hommes et des femmes ou s'ils n'incluent qu'un seul sexe.
- **Le sexe des individus est indiqué dans les exemples.** Essayez de faire en sorte que les personnes figurant dans les exemples présentent un mélange de genres dans différents rôles. Par exemple, veillez à ce que les hommes ne soient pas toujours en position de pouvoir dans un scénario donné.

Salutations

Les anglophones ont traditionnellement appris à utiliser le genre masculin lorsque le sexe de la personne à laquelle ils s'adressent n'est pas clair. Cependant, il est plus inclusif de reconnaître que le destinataire peut être de l'un ou l'autre sexe.

Au lieu d'utiliser "*Cher Monsieur*", le rédacteur sensible au genre devrait utiliser "*Cher Monsieur ou Madame*" ou "*Chère Madame ou Monsieur*" : *Cher Monsieur*



Subordination et banalisation : Comment le langage peut renforcer l'assujettissement des femmes

La subordination et la banalisation sont des façons d'utiliser le langage qui renforcent la domination traditionnelle des hommes sur les femmes ou qui rabaissent ou insultent les femmes.

La banalisation est un langage qui donne l'impression que quelque chose n'a pas d'importance et elle est étroitement liée à la subordination. Souvent, les choses liées aux femmes sont banalisées par un langage qui les fait paraître "petites" ou "mignonnes". Cela peut sembler anodin, mais peut avoir pour effet de renforcer la place subalterne des femmes dans la société.

Veillez à ce que votre langue promeuve activement l'égalité des sexes en évitant de banaliser ou de subordonner les femmes.

Les principaux aspects de la langue à surveiller sont les suivants :

- Les conventions d'appellation, les titres et la manière de désigner les personnes.
- Hiérarchie des mots ou des phrases.
- Affixes diminutifs.
- Termes pour les femmes.

"Ne m'appelle pas bébé."



Subordination et banalisation : Conventions d'appellation

Les titres traditionnels pour les femmes, Mme (mariée) ou Mlle (célibataire), faisaient référence à leur statut matrimonial, tandis que le terme pour les hommes, M., était neutre à cet égard (soit marié, soit célibataire). Cette convention de dénomination signale la relation d'une femme avec un homme dans son nom, invitant l'auditeur à considérer que cela fait partie de son identité, plutôt que de la présenter en tant qu'individu. Le terme Ms permet d'éviter cette situation, qui, comme Mr, ne dénote pas l'état matrimonial.

Pour désigner les femmes, il convient d'utiliser généralement le terme Mme (qui n'indique pas l'état matrimonial).

Un autre point auquel il faut faire attention dans l'écriture est la référence. Lorsque vous vous référez à une femme, utilisez les mêmes conventions que lorsque vous vous référez à un homme. Utiliser un prénom pour désigner une femme alors que vous avez utilisé un nom de famille pour un homme indique un manque de respect pour la femme par rapport à l'homme.

Utilisez toujours les mêmes conventions de dénomination pour les hommes et les femmes.

Il arrive que l'on parle des femmes par rapport aux hommes. Évitez de le faire en veillant à toujours parler des femmes comme de personnes à part entière.

Exemple

✗ **Langage discriminatoire à l'égard des femmes**

M. et Mme Alistair Farrar seront présents ce soir.

✓ **Langage sensible au genre**

Jessica Farrar et Alistair Farrar seront présents ce soir.

✗ **Langage discriminatoire à l'égard des femmes**

Yang et son assistante de recherche Holly étaient des pionniers de la recherche sociale.

✓ **Langage sensible au genre**

Yang et son assistant de recherche Smith étaient des pionniers de la recherche sociale.

Conseil !

Les termes "nom de jeune fille" et "nom de femme mariée" reflètent la tradition selon laquelle une femme change de nom pour s'aligner sur celui de son mari et font du statut de la relation une partie intégrante du nom d'une femme. Au lieu de cela, il suffit de se référer au "nom de famille" d'une personne.

Conseil !

Certaines femmes peuvent choisir de se désigner elles-mêmes par Mlle ou Mme. Si quelqu'un se désigne ainsi, vous devez utiliser le même titre lorsque vous vous adressez à lui.

Subordination et banalisation : Hiérarchie des phrases de mots

Certaines paires de mots et de phrases sont habituellement utilisées dans un ordre fixe, la version masculine apparaissant généralement en premier. Cela reflète et renforce la valeur culturelle attribuée à chacun d'entre eux. Vous devez essayer d'éviter de répéter ces paires de mots dans l'ordre où ils sont entendus.

Ces exemples de phrases ne sont pas toujours discriminatoires à l'égard des femmes, mais parce qu'elles sont toujours prononcées de cette manière, elles le sont devenues.

Vous devez faire attention à l'ordre des mots dans vos phrases et vous assurer que vous ne mettez pas toujours la version masculine en premier.

Exemple

Langage discriminatoire à l'égard des femmes

X L'équipe composée d'un mari et d'une femme a créé elle-même l'organisation caritative. L'homme et la femme, tous deux touchés par l'issue, ont décidé de faire quelque chose pour aider les autres.

✓ Langage sensible au genre

L'équipe composée d'un homme et d'une femme a créé elle-même l'organisation caritative. L'homme et la femme, tous deux touchés par l'issue, ont décidé de faire quelque chose pour aider les autres.

Conseil !

Même si cela peut sembler gênant au début, envisagez d'intervertir l'ordre de ces phrases chaque fois que vous en utilisez une.

Expressions à surveiller

Le roi et la reine

Hommes et femmes

Mesdames et Messieurs

Garçons et filles



Voir le chapitre 6 pour des listes plus longues de mots/phrases à surveiller !

Subordination et banalisation : Langage condescendant

Un exemple de banalisation est l'ajout d'affixes diminutifs pour indiquer que le référent est féminin. Les rédacteurs sensibles à la dimension de genre devraient éviter ces expressions car elles peuvent banaliser les femmes.

Exemple

Langage discriminatoire à l'égard des femmes

X L'ouvreuse m'a aidé à m'asseoir juste au moment où l'actrice est entrée en scène.

Langage sensible au genre

✓ L'huissier m'a aidé à m'asseoir juste au moment où l'acteur est entré en scène.

Le langage qui se réfère à des personnes inconnues en termes affectueux ("Mon cher", "Chéri", "Amour" et "Chère" dans le discours) est condescendant, condescendant et encourage la banalisation. Ces formes ne devraient pas être utilisées à moins que l'interlocuteur n'ait une relation étroite avec le locuteur.

Une autre façon courante de banaliser les femmes consiste à qualifier les femmes adultes de "filles". Il s'agit d'une attitude condescendante qu'il convient d'éviter.

En outre, le mot "femme" est parfois utilisé de manière dédaigneuse, par exemple : "*Dégage de mon chemin, femme !*"

En plus d'éviter les insultes sexistes évidentes, vous devez veiller à ne pas traiter les femmes avec condescendance en utilisant des termes plus anodins.

Conseil !

Réfléchissez au sens des mots *kitchenette* et *novelette* par rapport aux mots *kitchen* et *novel* pour voir l'effet du suffixe *-ette*.

Exemple

Langage discriminatoire à l'égard des femmes

X Je demanderai à l'une des filles de mon bureau de m'aider à déplacer les cartons.

Langage non sexiste/sensible

✓ Je demanderai à l'un des membres de mon bureau de m'aider à déplacer les cartons.

Ou

Voir la section du chapitre 6 sur les noms sexués pour d'autres expressions à surveiller !

Chapitre 5 :

Testez vos connaissances



Testez vos connaissances

Ce chapitre est conçu pour **tester vos connaissances et votre compréhension** de certaines des leçons clés du chapitre 4.

Il comprend des exemples plus longs avec de nombreuses formes de langage discriminatoire à l'égard des femmes. Pour chaque exemple, nous vous encourageons à

- Lisez attentivement et comptez le nombre de fois où vous voyez que le langage est utilisé de manière discriminatoire ;
- Réfléchissez à la manière dont le texte pourrait être plus inclusif ;
- Lire la suite pour les réponses.

Exemple 1

L'exemple ci-dessous est un document politique du pays fictif du Michland.
Combien d'exemples de propos discriminatoires à l'égard des femmes contient-il ?
Où se trouvent-ils ?

Préambule

L'emploi précaire est sans doute le plus grand défi de l'homme à l'ère moderne. Le Michland se remet encore des effets de la récente crise économique, mais les bénéfices n'ont pas été partagés équitablement entre ses citoyens. Bien que le chômage ait commencé à diminuer, l'augmentation des emplois précaires et mal rémunérés menace la capacité des familles à joindre les deux bouts. De plus en plus de familles sont confrontées à la pauvreté et à l'insécurité, sans qu'elles en soient responsables. Cette évolution fait des ravages parmi les travailleurs de toutes les professions, des maçons aux policiers en passant par les enseignants et même les serveuses.

Le 1^{er} novembre 2000, un porte-parole du Président a déclaré :

"Les échecs du dernier gouvernement ont laissé de nombreuses familles en difficulté. Notre stratégie d'inclusion sociale incarne l'action virile nécessaire pour vaincre le spectre de l'emploi précaire et donner à chacun une chance décente dans la vie"

Cette stratégie vise à garantir que

- Chaque salarié dispose d'un revenu et d'une protection sociale suffisants pour se protéger de la pauvreté ;
- Il existe des mesures adéquates pour favoriser l'équilibre entre la vie professionnelle et la vie privée des femmes ;
- Des interventions précoces sont mises en place pour les parents et les enfants exposés au risque de pauvreté ;
- Partout, les garçons et les filles ont accès à une éducation décente, quels que soient leurs revenus.

Révision : Combien d'exemples de langage discriminatoire à l'égard des femmes avez-vous comptés ? La réponse se trouve à la page suivante...

Exemple 1

Au total, il y a **7** exemples de préjugés sexistes manifestes (entourés en rouge ci-dessous) et **2** exemples (entourés en jaune) qui pourraient être classés comme tels. Nous expliquons ci-dessous, à côté des flèches rouges, pourquoi l'auteur pourrait souhaiter modifier son langage.

Préambule

Le sexisme d'un objet inanimé (le pays).

Le fait de considérer l'homme comme un personnage générique et de se concentrer uniquement sur les expériences des hommes et des garçons.

L'emploi précaire est sans doute le plus grand défi de l'homme à l'ère moderne. Le Michland se remet encore des effets de la récente crise économique, mais l'emploi précaire n'est pas une fatalité.

Les oc-tions sexospécifiques n'ont pas été partagées de manière égale entre ses citoyens. Bien que le chômage ait commencé à diminuer, l'augmentation des emplois précaires et mal rémunérés menace la capacité des familles à joindre les deux bouts. De plus en plus de familles sont confrontées à la pauvreté et au chômage. L'insécurité du personnel d'attente, sans qu'il y ait eu faute de sa part. Cette évolution fait des ravages au sein de l'Union européenne.

femmes.

rs de toutes les professions - des constructeurs aux policiers en passant par les enseignants et même des serveuses.

Il n'est pas nécessaire de genre cette occupa-

clôturer l'année 2000, a déclaré un porte-

L'occupation sexuée est utilisée même s'il n'est pas tous les policiers sont des hommes.

parole du président :

L'absence d'une politique d'égalité entre les hommes et les femmes, comme c'est le cas sans objet

gouvernement, a laissé de nombreuses familles en difficulté. Notre politique

La stratégie d'inclusion incarne l'action virile nécessaire pour vaincre le spectre de l'emploi précaire et donner à chacun une chance décente dans la vie"

Cette stratégie vise à

Adjectif sexué. s'assurer que :

Préjugé sexiste évident - reflète l'idée que tous les sont des hommes.

- Chaque salarié dispose d'un revenu et d'une protection sociale suffisants pour se protéger de la pauvreté ;
- Il existe des mesures adéquates pour favoriser l'équilibre entre la vie professionnelle et la vie privée des femmes ;
- Des interventions précoces sont mises en place pour les parents et les enfants.
- Partout, les garçons et les filles ont accès à un revenu décent.

L'expression "garçons et filles" n'a rien de

r
é
p
r
é
h
u
s
i

ble en soi, mais lorsqu'elle est toujours prononcée dans cet ordre, elle peut devenir discriminatoire du point de vue du genre, car elle affecte la valeur culturelle attribuée à chaque genre. Il est parfois utile d'inverser l'ordre.

Il est positif que la stratégie comprenne des mesures spécifiques pour soutenir les femmes, mais la raison d'être de ces mesures doit être claire afin de s'assurer qu'elles ne sont pas basées sur des pensées stéréotypées et qu'elles ne les renforcent pas.

La formulation pourrait également être améliorée. L'équilibre entre vie professionnelle et vie privée des hommes n'est-il pas important ? Les auteurs partent-ils du principe que les femmes et les hommes ont des responsabilités différentes et, si tel est le cas, ont-ils raison d'affirmer cela sans réserve ?

Exemple 1 - texte corrigé

Le texte ci-dessous présente le même document d'orientation, cette fois-ci avec une formulation améliorée pour être plus sensible au genre et plus inclusive.

Préambule

L'emploi précaire est sans doute **le** plus grand défi **de l'humanité à l'ère** moderne. Le Michland se remet encore des effets de la récente crise économique, mais les bénéfices n'ont pas été partagés équitablement entre **ses** citoyens. Bien que le chômage ait commencé à diminuer, l'augmentation des emplois précaires et mal payés menace la capacité des familles à joindre les deux bouts. De plus en plus de familles sont confrontées à la pauvreté et à l'insécurité, sans qu'elles en soient responsables. Cette évolution fait des ravages parmi les travailleurs de toutes les professions - des maçons aux **policiers**, en passant par les enseignants et même le **personnel d'accueil**.

Le 1er novembre 2000, un **porte-parole** du Président a déclaré :

*"Les échecs du dernier gouvernement ont laissé de nombreuses familles en difficulté. Notre stratégie d'inclusion sociale incarne l'action **forte** nécessaire pour vaincre le spectre de l'emploi précaire et donner à chacun une chance décente dans la vie"*

Cette stratégie vise à garantir que

- **Tous les employés** disposent d'un revenu et d'une protection sociale suffisants pour **se** protéger de la pauvreté ;
- Il existe des mesures adéquates pour aider les **parents de jeunes enfants à concilier leurs responsabilités familiales et professionnelles, et en particulier pour aider les nouvelles mères, qui continuent d'assumer la majorité des responsabilités familiales** ;
- Des interventions précoces sont mises en place pour les parents et les enfants exposés au risque de pauvreté ;
- Partout, les **filles et les garçons** ont accès à une éducation décente, quels que soient leurs revenus.

Exemple 2

Les exemples sont deux descriptions d'emploi fictives publiées par la Fondation Chocolat fictive. Combien d'exemples de langage discriminatoire à l'égard des femmes voyez-vous ? Pouvez-vous imaginer de meilleures alternatives ?

Brève description du rôle

Le conseil d'administration de la Fondation du chocolat est à la recherche d'un nouveau président pour prendre la barre et fournir la vision stratégique qui permettra à notre organisation d'aller de l'avant. Il devra participer activement à la définition des priorités organisationnelles de l'année à venir, en s'appuyant sur ses connaissances approfondies du monde des affaires et en maîtrisant rapidement tous les détails nécessaires au fonctionnement de la Fondation.

La diversité est importante pour nous en tant qu'organisation et nous fonctionnons comme une méritocratie. Toutes les personnes qui répondent aux critères d'évaluation du dossier de candidature sont encouragées à postuler à ce poste.

Procédure de candidature

Chaque candidat doit soumettre sa candidature avant le lundi 12 décembre à 12h00. Pour plus d'informations, voir le dossier de candidature complet.

Brève description du rôle

La Fondation du Chocolat est à la recherche d'une nouvelle secrétaire pour assumer des responsabilités administratives et tenir la réception, en offrant un service amical et attentif à tous les clients, sans être autoritaire. Nous recherchons une personne capable de gérer un environnement à haute pression, avec la force d'esprit nécessaire pour ne pas devenir émotive dans les moments difficiles.

Procédure de candidature

Chaque candidat doit soumettre sa candidature avant le lundi 12 décembre à 12h00. Pour plus d'informations, voir le dossier de candidature complet.

Révision : Combien d'exemples de langage discriminatoire à l'égard des femmes avez-vous comptés ? La réponse se trouve à la page suivante...

Exemple 2

Au total, il y a **9** exemples de préjugés sexistes manifestes (entourés en rouge ci-dessous) et **2** exemples (entourés en jaune) qui pourraient être classés comme tels. Nous expliquons ci-dessous à côté des flèches rouges les raisons pour lesquelles l'auteur peut souhaiter changer de langue.

Brève description du rôle

Le conseil d'administration de la Fondation du chocolat est à la recherche d'un nouveau président pour prendre la barre et fournir la vision stratégique qui permettra à notre organisation d'aller de l'avant. Il devra participer activement à la définition des priorités organisationnelles de l'année à venir, en s'appuyant sur ses connaissances approfondies du monde des affaires et en maîtrisant rapidement tous les détails nécessaires à la mise en œuvre de la stratégie de la Fondation. le fonctionnement de la Fondation.

La diversité est importante pour nous en tant que **verbe**. Toutes les personnes qui répondent aux critères d'évaluation du dossier de candidature sont encouragées à postuler à ce poste.

Les genres les posi-
tion, même si une
femme pouvait se
porter candidate.

Il s'agit sans doute
d'une

et nous optons pour
générique.

Il n'est pas toujours discriminatoire d'utiliser cette expression, mais dans le contexte de cette annonce, elle renforce subtilement l'impression que le candidat doit être un homme en en utilisant une imagerie typiquement masculine.

Préjugés sexistes ; l'image de l'h o m m e

l'expérience en tant que

Procédure de candidature

Si les auteurs souhaitent participer à encourager la diversité, ils doivent soumettre leur candidature avant le lundi 12 décembre à 18h00. Notez que les hommes et les femmes sont tous les bienvenus. Si la langue neutre peut être utilisée dans le dossier de candidature complet. Les préjugés sexistes.

e

n Pack.

difficile

cédure

Brève description du rôle

La Fondation du chocolat est à la recherche d'un(e) nouveau(elle) secrétaire pour assumer des responsabilités administratives et tenir la réception, en offrant un service amical et attentif à tous les clients, sans être autoritaire. Nous recherchons une personne capable de gérer un environnement à haute pression, avec la force d'esprit nécessaire pour ne pas s'émouvoir lorsque les choses ne fonctionnent pas.

Application pratique

Chaque candidat doit soumettre sa candidature avant le 12 décembre à 12h00. Pour plus d'informations, voir le site internet de la Fondation du chocolat.

Verbe sexué, même si la personne sur le bureau n'est pas forcément un homme.

normalement utilisée pour décrire les femmes.

Adjectif sexué,

normalement

utilisé uniquement pour décrire les femmes.

Les préjugés sexistes.

Exemple 2 - texte corrigé

Le texte ci-dessous présente les mêmes descriptions d'emploi, cette fois-ci avec une formulation améliorée pour être plus sensible au genre et plus inclusive.

Brève description du rôle

Le conseil d'administration de la Fondation du chocolat est à la recherche d'un(e) nouveau(elle) **président(e)** qui prendra la direction des **opérations** et apportera la vision stratégique nécessaire pour faire avancer notre organisation. Il/elle sera appelé(e) à participer activement à la définition des priorités organisationnelles de l'année à venir, en s'appuyant sur **ses** connaissances approfondies du monde des affaires et en **se familiarisant** rapidement **avec** tous les détails nécessaires au fonctionnement de la Fondation.

La diversité est importante pour nous en tant qu'organisation et nous fonctionnons comme une méritocratie. Les **hommes et les femmes** qui répondent aux critères d'évaluation du dossier de candidature sont encouragés à postuler à ce poste.

Procédure de candidature

Brève description du rôle

La Fondation du chocolat est à la recherche d'une nouvelle secrétaire pour assumer des responsabilités administratives et **gérer la** réception, en fournissant un service amical et attentif à tous les clients, tout **en faisant preuve de discernement et en sachant quand ne pas les déranger**. Nous recherchons une personne capable de gérer un environnement à haute pression, avec la force d'esprit **nécessaire pour rester calme face à une crise**.

Procédure de candidature

Chaque candidat doit soumettre **sa** candidature avant le lundi 12 décembre à l'adresse suivante
12.00. Pour plus d'informations, voir le dossier de candidature complet.

Exemple 3

Le texte ci-dessous est un texte juridique fictif décrivant le "droit au travail" dans le pays fictif de Monanda.

1. Toute personne a le droit de choisir son employeur et de travailler de son plein gré, à condition de remplir les critères de qualification nécessaires et d'être jugée apte au travail par l'employeur en question. Le gouvernement ne doit pas interférer avec ce droit, sauf dans les cas où l'individu en question :
 - a) représente une menace connue pour la sécurité d'autrui ;
 - b) pose un risque pour la sécurité nationale ;
 - c) est susceptible de bénéficier de niveaux de rémunération et de conditions d'emploi inférieurs aux normes minimales convenues pour une société juste ;
 - d) Ne possède pas le permis de travail national ;
 - e) a un casier judiciaire vierge et/ou est en attente d'un procès.

Révision : Combien d'exemples de langage discriminatoire à l'égard des femmes avez-vous comptés ? La réponse se trouve à la page suivante...

Exemple 3 - réponses

Au total, il y a **trois** exemples de préjugés sexistes simples, entourés en rouge ci-dessous.

1. Toute personne a le droit de choisir son employeur et de travailler de son plein gré, à condition de remplir les critères de qualification nécessaires et d'être jugée apte au travail par l'employeur en question. Le gouvernement ne doit pas interférer avec ce droit, sauf dans les cas où l'individu en question :
- a) représente une menace avérée pour la sécurité o
masculin
Préjugé sexiste ; le casting est
expérience en tant que
générique.
- b) présente un risque pour la sécurité nationale ;
- c) est susceptible de bénéficier de niveaux de rémunération et de conditions d'emploi inférieurs aux normes minimales convenues pour une société juste ;
- d) Ne possède pas le permis de travail national ;
- e) a un casier judiciaire vierge et/ou est en attente d'un procès.

Exemple 3 - texte corrigé

Le texte ci-dessous est le texte juridique, rédigé cette fois-ci de manière à tenir compte de l'égalité entre les hommes et les femmes. Dans ce cas, l'ordre classique des pronoms (il/elle) a été renversé, étant donné la préférence traditionnelle accordée au genre masculin dans la législation.

1. Toute **personne** a le droit de choisir **son** employeur et de travailler de **son plein** gré, à condition de remplir les critères de qualification nécessaires et d'être jugée apte au travail par l'employeur en question. Le gouvernement ne doit pas interférer avec ce droit, sauf dans les cas où l'individu en question :

- a) représente une menace connue pour la sécurité d'autrui ;
- b) pose un risque pour la sécurité nationale ;
- c) est susceptible de bénéficier de niveaux de rémunération et de conditions d'emploi inférieurs aux normes minimales convenues pour une société juste ;
- d) Ne possède pas le permis de travail national ;
- e) a un casier judiciaire vierge et/ou est en attente d'un procès.

Chapitre 6 : Outils pratiques (listes de contrôle et tableaux récapitulatifs)



Outils pratiques

Pour vous assurer que vous avez utilisé un langage sensible au genre dans vos écrits, essayez de vous poser les questions suivantes :

Liste de contrôle

Reconnaissez-vous les stéréotypes et évitez-vous de les répéter dans votre langage ? ☐

Cherchez-vous activement des moyens d'inclure les femmes et les hommes ? ☐

Votre langage reflète-t-il l'idée que les femmes, les hommes et les personnes dont le sexe n'est pas binaire sont des personnes indépendantes de valeur, de dignité, d'intégrité et de respect égaux ? ☐

Lorsque vous utilisez un langage non sexiste, vous êtes-vous demandé s'il n'y avait pas des éléments sexistes cachés dans la discussion qui vous obligeraient à utiliser plutôt un langage sensible à la dimension de genre ? ☐

Conseil ! Les décideurs politiques et les législateurs devraient presque toujours essayer d'utiliser un langage sensible au genre, plutôt qu'un langage neutre.

Évitez-vous les termes susceptibles d'être condescendants ou dépréciatifs à l'égard d'un sexe ? ☐

Les adjectifs que vous utilisez pour décrire un sexe seraient-ils également applicables à un autre sexe ? ☐

Avez-vous vérifié que votre document ne contient pas de termes sexistes ? ☐

Avez-vous évité de décrire les femmes uniquement par rapport aux hommes ? ☐

Évitez-vous d'utiliser les termes "homme" ou "il" pour décrire les expériences de chacun ? ☐

Lorsque vous décrivez des professions libérales, avez-vous utilisé des termes neutres, tels que président, porte-parole et chef d'établissement ? ☐

Si vous avez répondu par l'affirmative à toutes ces questions, il y a de fortes chances que votre langue soit exempte de préjugés sexistes.

Outils pratiques

Solutions pour l'utilisation d'un langage sensible au genre

Pronoms sexués (il ou elle)	<ul style="list-style-type: none"><input type="checkbox"/> Il/elle ; elle/il ; il ou elle ; elle ou il ; s/he. <input type="checkbox"/>Il/elle ; son/sa ; son ou sa ; elle ou son.<input type="checkbox"/> Utilisez la troisième personne du pluriel ("ils").<input type="checkbox"/> Utilisez des pronoms neutres, tels que "ze".<input type="checkbox"/> Reformulez en omettant le pronom.<input type="checkbox"/> Remplacer par l'article défini (le) ou l'article indéfini (a).
Informations sur le genre et les noms sexués ("avocate")	<ul style="list-style-type: none"><input type="checkbox"/> Ne fournissez pas d'informations non pertinentes sur le sexe des personnes.<input type="checkbox"/> Évitez d'utiliser des noms sexués. Utilisez plutôt des descriptions non sexuées (par exemple, agent de police).<input type="checkbox"/> Il suffit d'utiliser le titre de la profession sans description du sexe.
Le sexisme des objets inanimés	<ul style="list-style-type: none"><input type="checkbox"/> Utilisez le pronom "il" pour parler des objets inanimés.
Images stéréotypées	<ul style="list-style-type: none"><input type="checkbox"/> Veillez à ce que les images que vous choisissez d'utiliser dans le matériel de communication ne renforcent pas les stéréotypes de genre. Incluez un large éventail de personnes dans différents environnements.
Invisibilité ou omission	<ul style="list-style-type: none"><input type="checkbox"/> N'utilisez pas les termes "homme" ou "il" pour faire référence aux expériences de toutes les personnes.<input type="checkbox"/> Précisez que vous faites référence aux hommes et aux femmes en nommant chacun d'entre eux.

Subordination
et
banalisation

- ☐ Veillez à ce que votre langage promeuve activement l'égalité entre les femmes et les hommes en évitant de banaliser ou de subordonner les femmes.
 - ☐ Pour désigner les femmes, il convient d'utiliser le terme "Mme", qui ne fait pas référence à l'état matrimonial.
 - ☐ Utilisez toujours les mêmes conventions de dénomination pour les hommes et les femmes lorsque vous faites référence.
 - ☐ Vous devez faire attention à l'ordre des mots dans vos phrases et vous assurer que vous ne mettez pas toujours la version masculine en premier.
 - ☐ Évitez de traiter les femmes avec condescendance en utilisant des termes plus anodins.
-

Pronoms

Genre	Sujet	Objet	Possessif	Possessif	Réflexe
Femme	Elle	Elle	Elle	Hers	Elle-même
Homme	Il	Lui	Le sien	Le sien	Lui-même
Neutre	Ze	Hir	Hir	Hirs	Hirself

Pour vous assurer que vous évitez les pronoms sexués, veuillez consulter l'exemple de phrase suivant et les alternatives proposées :

Pronoms sexués	Solution	Alternatives
X Lorsque chaque participant apporte ses propres idées, la discussion est un succès.	Utilisez <i>son ou sa</i> .	✓ Lorsque chaque participant apporte <i>ses</i> propres idées, la discussion est un succès.
	Transformez la phrase en pluriel.	✓ Lorsque <i>tous les</i> participants apportent <i>leurs</i> propres idées, la discussion est un succès.
	Reformuler en omettant le pronom.	✓ La discussion est réussie lorsque chaque participant apporte des idées auxquelles il a pensé.
	Utilisez le pronom neutre de genre ze.	✓ Lorsque chaque participant apporte ses propres idées, la discussion est un succès.
	Utilisez <i>vous</i> (si vous vous adressez directement à un public).	✓ Lorsque chacun des participants apporte ses propres idées, la discussion est un succès.
	Utilisez <i>un ou le</i> à la place du pronom.	✓ Lorsque chaque participant apporte <i>une idée originale</i> , la discussion est un succès.

Autres exemples de pronoms sexués et d'alternatives

Pronoms sexués	Solution	Alternatives
X Le contractant doit présenter sa demande de modification du rapport dans un délai de deux semaines.	Utiliser <i>son</i> .	✓ Le contractant doit présenter <i>sa</i> demande de modification du rapport dans un délai de deux semaines.
X Quiconque n'est pas d'accord avec cet énoncé doit en donner les raisons.	Changez le sentence en pluriel.	✓ Tous ceux (toutes celles) qui ne sont pas d'accord avec cette affirmation doivent donner <i>leurs</i> raisons. (Utiliser le singulier pluriel avec précaution).
X On peut toujours lire la facture d'un médecin, mais on ne peut jamais lire son ordonnance.	Utilisez <i>son/sa</i> .	✓ On peut toujours lire la facture d'un médecin, mais on ne peut jamais lire son ordonnance.
X Un chercheur s'est vu attribuer un prix pour son document de recherche.	Si le sexe du chercheur n'est pas connu, remplacez les pro-noms par des articles : utilisez <i>the</i> ou <i>a</i> .	✓ Un chercheur s'est vu attribuer un prix pour le /a document de recherche.
X Lors de la préparation du rapport final pour le client, veuillez lui envoyer tout le matériel d'accompagnement en annexe.	Supprimer le pro-nom.	✓ Lors de la préparation du rapport final pour le client, veuillez envoyer tout le matériel d'accompagnement dans une annexe.
X Chaque participant à la conférence doit envoyer sa présentation deux semaines avant la date de la conférence.	Supprimez le nom pro- ou utilisez le pronom neutre <i>ze</i> .	<p>✓ Chaque participant à la conférence doit envoyer sa présentation deux semaines avant la date de la conférence.</p> <p>✓ Chaque participant à la conférence doit envoyer <i>sa</i> présentation deux semaines avant la date de la conférence.</p>

Exemples de situations dans lesquelles les femmes peuvent être victimes d'invisibilité ou d'omission et alternatives à utiliser

Exemples sexués	Solution	Alternatives
X Chaque participant doit soumettre son document une semaine avant la réunion.	Utiliser <i>son</i> .	√ Chaque participant doit soumettre son document une semaine avant la réunion.
X Le chef d'unité doit souvent se rendre à l'étranger. Cela représente une lourde charge pour lui et sa famille.	Transformez la phrase en pluriel. Utilisez <i>his/ her</i> .	√ Le chef d'unité doit souvent se rendre à l'étranger. Cela représente une lourde charge pour <i>lui</i> et <i>sa</i> famille. √ Les chefs d'unité doivent souvent se rendre à l'étranger. Cela représente une lourde charge pour <i>eux</i> et <i>leur</i> famille.
X Tous les hommes sont égaux devant la loi.	Utiliser les <i>femmes et les hommes</i> ou des <i>personnes</i> .	√ En droit, tous les <i>hommes et</i> toutes les <i>femmes</i> sont égaux. √ En vertu de la loi, tous les <i>individus</i> sont égaux.
X Le deuxième candidat était le meilleur pour le poste.	Évitez les omissions et utilisez la <i>personne</i> .	√ Le deuxième candidat était la meilleure <i>personne</i> pour le poste.
X Cette maison est située dans un no man's land entre deux villages.	Supprimer le nom générique, utiliser le <i>territoire non revendiqué</i> .	√ Cette maison est située sur un <i>territoire non revendiqué</i> , entre deux villages.
X Aller hardiment là où personne n'est allé auparavant.	Supprimer le nom générique, Utiliser <i>personne</i> .	√ Aller hardiment là où personne n'est allé auparavant.
X Lors de la phase de travail sur le terrain du projet, l'équipe de recherche est encouragée à parler à l'homme de la rue.	Évitez d'utiliser le terme "hommes" pour désigner à la fois les femmes et les hommes. Utilisez des <i>personnes moyennes</i> ou <i>ordinaires</i> .	√ Au cours de la phase de travail sur le terrain du projet, l'équipe de recherche est encouragée à s'entretenir avec des personnes ordinaires.

Exemples de noms sexués courants et d'alternatives

Noms genrés	Alternatives
X Homme ou femme d'affaires	✓ Chef d'entreprise
X Présidente ou président	✓ Président ou présidente
X Avocate	✓ Avocat
X Policier ou policière	✓ Officier de police
X Réparateur	✓ Réparateur, technicien
X Steward ou hôtesse de l'air	✓ Hôtesse de l'air
X Vendeur	✓ Vendeur, employé de commerce
X Workman	✓ Travailleur
Homme X	✓ Personne, individu, être humain
X L'humanité	✓ Humanité, êtres humains, personnes, hommes et femmes
X Porte-parole	✓ Porte-parole, représentant
X Main d'œuvre	✓ Main-d'œuvre, force humaine, force de travail, travailleurs
X Cameraman	✓ Caméraman, au pluriel : équipe de tournage
X Policier	✓ Officier de police

Exemples d'adjectifs courants ayant une connotation de genre et alternatives

Adjectifs sexués	Alternatives
X Autoritaire ou arriviste	✓ Assertif
X Émotionnel ou hormonal	✓ Passionné, enthousiaste, empathique
X Ditsy	✓ Imbécile
X Frigide (pas d'équivalent masculin)	✓ Manque de réactivité sexuelle
X Frumpy	✓ Dowdy et vieux jeu
X Shrill	✓ Voix aiguë et grinçante
X En vrac (pas d'équivalent masculin)	✓ Avoir confiance en soi sur le plan sexuel
X Hystérique	✓ Irrationnel
X Mumsy	✓ Dowdy et vieux jeu
X Virile	✓ Fort, énergique

Phrases à surveiller - essayez d'intervertir parfois l'ordre de ces phrases

Expressions à surveiller	
Le roi et la reine	Mère et père
Hommes et femmes	Frères et sœurs
Mesdames et Messieurs	Le seigneur et la dame
Garçons et filles	Monsieur/Madame
Mari et femme	Petit ami et petite amie

Les tournures de phrases qui excluent les femmes

Discrimination fondée sur le sexe	Mieux
X Maître de cérémonie	√ Hôte
X La maison d'un homme est son château	√ La maison d'une personne est son château, la maison d'une personne est son château
X L'homme de la situation	√ Meilleur candidat pour le poste, meilleure personne pour le poste, meilleure femme ou meilleur homme pour le poste
X Joe public	√ Un citoyen moyen
X Un Anglais, un Français, et Irlandais	√ Une personne anglaise/française/irlandaise
X Gentlemen's agreement	√ Arrangement informel
X Homme-heure	√ Heure du personnel
X Exécution des travaux	√ Travail manuel ou expertise
X Statesman	√ Homme politique, diplomate
X Mastermind	√ Créer/créateur
X Countryman	√ Compatriote
X Plan directeur	√ Grand plan
X Fraternité	√ Parenté, communauté

Rappelez-vous les principes clés de l'utilisation d'un langage inclusif

1. Reconnaître et remettre en question les **stéréotypes**.
2. Soyez inclusif et évitez d'**omettre** ou de rendre les autres **invisibles**.
3. Soyez respectueux et évitez la **banalisation** et la **subordination**.

Ces principes et les conseils fournis dans cette boîte à outils vous aideront à faire en sorte que toute votre communication tienne compte de la dimension de genre.

Références



Chapitre 3

Directive sur les services de médias audiovisuels (2010/13/UE) :
http://www.etsi.org/images/files/ECDirectives/2010_13.pdf

Conseil de l'Europe (1990), Recommandation sur la prévention et la lutte contre le sexisme : <https://rm.coe.int/prems-055519-gbr-2573-cmrec-2019-1-web-a5/168093e08c>

Législation sur l'égalité de traitement dans l'Union européenne :
http://ec.europa.eu/justice/gender-equality/index_en.htm

Parlement européen, langage non sexiste au Parlement européen : http://www.europarl.europa.eu/cmsdata/151780/GNL_Guidelines_EN.pdf

Haut Conseil pour l'égalité entre les femmes et les hommes, Guide pratique pour une communication publique sans stéréotype de sexe : http://www.haut-conseil-egalite.gouv.fr/IMG/pdf/guide_pour_une_communication_publique_sans_stereotype_de_sexe_vf_2016_11_02.compressed.pdf

L'avis du Comité consultatif sur l'égalité des chances pour les femmes et les hommes (Commission européenne) sur la [lutte contre les stéréotypes de genre dans les médias](https://eige.europa.eu/docs/3093_2010-12_Opinion_on_Breaking_gender_stereo-types_in_the_media_EN[1].pdf) : [https://eige.europa.eu/docs/3093_2010-12_Opinion_on_Breaking_gender_stereo-types_in_the_media_EN\[1\].pdf](https://eige.europa.eu/docs/3093_2010-12_Opinion_on_Breaking_gender_stereo-types_in_the_media_EN[1].pdf)

UNESCO, Lignes directrices pour un langage non sexiste : <http://unesdoc.unesco.org/images/0011/001149/114950mo.pdf>

Chapitre 4

Bleuel, N. (2016). *Promouvoir l'égalité des sexes à travers les emoji* : <https://blog.google/topics/causes-community/promoting-gender-equality-through-emoji>

Kim, F., Kanthoul, L. et Wiseman, E. (2015). *Boîte à outils sur le genre et la communication*. 1ère édition. Organisation internationale pour les migrations.

Université technologique du Michigan, (2016). *Langage sensible au genre, Qu'est-ce que le "langage sensible au genre" et pourquoi devrais-je l'utiliser?* : https://www.mtu.edu/policy/development/how-to/19_Gender-Sensitive_Language.pdf

Commission nationale pour la promotion de l'égalité, Malte (2008) *A Gender Sensitivity Manual*. Blata l-Bajda, Malte : Programme de la Communauté européenne pour l'emploi et la solidarité sociale - PROGRESS (2007-2013).

Sanghani, R. (2016). *Fougueuses, frigides et mal fagotées : 25 mots que nous n'utilisons que pour décrire les femmes*. The Telegraph : : <https://www.telegraph.co.uk/women/life/ambitious-frigid-and-frumpy-25-words-we-only-use-to-describe-wom/>

Statt, N. (2016). *Apple améliore la diversité des genres des emoji dans iOS 10*. The Verge : <http://www.theverge.com/2016/8/1/12342698/apple-ios-10-emoji-update-consortium-unicode-femmes>

Teachit (2007) *Gender and Representation - Getting the terminology in place* : <https://www.teachitenglish.co.uk/resources/ks5/language-and-gender/social-contexts/gender-and-representation/7144>

Le centre d'écriture. *Gender-inclusive Language (langage intégrant le genre)*. Collège des arts et des sciences de l'UNC : <https://writingcenter.unc.edu/tips-and-tools/gender-inclusive-language/>

ENTRER EN CONTACT AVEC L'UE

EN PERSONNE

Il existe des centaines de centres d'information Europe Direct dans toute l'Union européenne. Vous trouverez l'adresse du centre le plus proche de chez vous à l'adresse suivante : https://europa.eu/european-union/contact_en

PAR TÉLÉPHONE OU PAR COURRIER ÉLECTRONIQUE

Europe Direct est un service qui répond à vos questions sur l'Union européenne.

Vous pouvez contacter ce service :

- par téléphone gratuit : 00 800 6 7 8 9 10 11 (certains opérateurs peuvent facturer ces appels),
- au numéro de téléphone standard suivant +32 22999696 ou
- par courriel via : https://europa.eu/european-union/contact_en

RECHERCHE D'INFORMATIONS SUR L'UE

EN LIGNE

Des informations sur l'Union européenne dans toutes les langues officielles de l'UE sont disponibles sur le site Europa à l'adresse suivante : https://europa.eu/european-union/index_en

PUBLICATIONS DE L'UE

Vous pouvez télécharger ou commander des publications gratuites et payantes de l'UE à l'adresse suivante : <https://publications.europa.eu/fr/publications>. Vous pouvez obtenir plusieurs exemplaires des publications gratuites en contactant Europe Direct ou votre centre d'information local (voir https://europa.eu/european-union/contact_en).

DROIT DE L'UE ET DOCUMENTS CONNEXES

Pour accéder aux informations juridiques de l'UE, y compris l'ensemble de la législation européenne depuis 1952 dans toutes les versions linguistiques officielles, consultez EUR-Lex à l'adresse suivante : <http://eur-lex.europa.eu>.

DONNÉES OUVERTES DE L'UE

Le portail de données ouvertes de l'UE (<http://data.europa.eu/euodp/en>) permet d'accéder à des ensembles de données de l'UE. Les données peuvent être téléchargées et réutilisées gratuitement, à des fins commerciales ou non.



<http://eige.europa.eu>



Office des publications
de l'Union européenne